

**Ungārija-Budapešta: Paviljona celtniecības darbi**  
**OJ S 113/2019 14/06/2019**  
**Paziņojums par līguma slēgšanas tiesību piešķiršanu**  
**Būvdarbi**

**Juridiskais pamats:**

Direktīva 2014/24/ES

**I iedaļa: Līgumslēdzēja iestāde**

---

**I.1. Nosaukums un adreses**

Pilns nosaukums: Magyar Turisztikai Ügynökség Zrt.

Valsts reģistrācijas numurs: EKRSZ\_32912081

Pasta adrese: Kacsá utca 15–23.

Pilsēta: Budapest

NUTS kods: HU110 Budapest

Pasta indekss: 1027

Valsts: Ungārija

Kontaktpersona: Dr. Márkus Csaba

E-pasts: [csaba.markus@mtu.gov.hu](mailto:csaba.markus@mtu.gov.hu)

Tālrunis: +36 309621665

Fakss: +36 14880000

**Interneta adrese(-es):**

Galvenā adrese: <https://mtu.gov.hu/>

**I.4. Līgumslēdzējas iestādes veids**

Publisko tiesību subjekts

**I.5. Galvenā darbības joma**

Cita darbība: turisztikai marketing

**II iedaļa: Priekšmets**

---

**II.1. Iepirkuma apjoms**

**II.1.1. Nosaukums**

EXPO Dubai 2020 világkiállítás magyar pavilon

Atsauces numurs: EKR000327002019

**II.1.2. Galvenās CPV kods**

45212600 Paviljona celtniecības darbi

**II.1.3. Līguma veids**

Būvdarbi

**II.1.4. Īss apraksts**

Az EXPO Dubai 2020 világkiállítás magyar pavilonjához kapcsolódó tervezési és kivitelezési feladatok ellátása Vállalkozási szerződés keretében

A Beruházás megvalósítása során nyertes ajánlattevő feladata (Feladat)

— a Jóváhagyási Tervben ismertetett építészeti koncepció és műszaki megoldások (együttesen: Program) megvalósításához szükséges tervezési feladatok ellátása a

Szerződésben, Dokumentációban és annak mellékleteiben, Határozatban és az Ajánlatkérő által Vállalkozó rendelkezésre bocsátott egyéb dokumentumokban meghatározottak figyelembevételével, a Beruházás ütemtervének (Ütemterv) megfelelően, a vonatkozó jogszabályokkal összhangban és kitételekkel,

— Tervezési Feladatok és Beruházás megvalósításához szükséges engedélyeztetési feladatok ellátása a Szerződésben, Dokumentációban és annak mellékleteiben, Határozatban és az Ajánlatkérő által Vállalkozó rendelkezésre bocsátott egyéb dokumentumokban meghatározottak figyelembevételével, a Beruházás ütemtervének (Ütemterv) megfelelően

#### **II.1.6. Informācija par daļām**

Līgums ir sadalīts daļās: nē

#### **II.1.7. Iepirkuma kopējā vērtība**

Vērtība bez PVN: 10 600 000 000,00 HUF

### **II.2. Apraksts**

#### **II.2.2. Papildu CPV kods(-i)**

45111100 Demontāžas darbi, 45212600 Paviljona celtniecības darbi, 71220000 Arhitektūras projektēšanas pakalpojumi, 71240000 Arhitektūras, inženiertehniskie un plānošanas pakalpojumi, 71320000 Inženiertehniskās projektēšanas pakalpojumi, 71356400 Tehniskās plānošanas pakalpojumi, 79930000 Speciāli projektēšanas pakalpojumi

#### **II.2.3. Izpildes vieta**

NUTS kods: HU110 Budapest

Galvenais būvlaukums/objekts vai izpildes vieta: Dubaj (Egyesült Arab Emírségek), Budapest (MAGYARORSZÁG), 1027 Budapest, Kacska utca 15–23.

#### **II.2.4. Iepirkuma apraksts**

Az EXPO Dubai 2020 világkiállítás magyar pavilonjához kapcsolódó tervezési és kivitelezési feladatok ellátása Vállalkozási szerződés keretében

1. Tervezési feladatok

a) Épület Generál kiviteli terveinek (Kiviteli Terv) elkészítése

b) Épület BIM modelljének (BIM Model) összeállítása.

c) Épület Megvalósulási tervek (Megvalósulási terv) készítése

d) Bontási terv (Bontási terv) készítése – Jogszabályoknak és hatósági előírásoknak mindenben megfelelő, Szerződés szerinti terv készítése, amely alapján Épület az Ütemtervben meghatározottak szerint elbontható.

2. Épület megvalósításához kapcsolódó engedélyeztetési feladatok

Nyertes ajánlattevő feladata Épület megvalósítása és elbontása során szükséges kivitelezési és bontási (együttesen: Kivitelezés) tevékenységeihez kapcsolódó valamennyi hatósági engedély beszerzése – kivéve Design jóváhagyatása – a Kivitelezés határidőben történő befejezéséhez szükséges időben, az engedélyezési eljárás időszükségletére is figyelemmel.

3. Kivitelezési feladatok

A Vállalkozó feladatát képezi az Épület Megrendelő által elvárt színvonalon történő kivitelezése a Jóváhagyási Tervben, az arra épülő Kiviteli tervben, Engedélyekben és a Szerződésben meghatározottak szerint, az Ütemterv figyelembevételével (Kivitelezés).

Beruházás méretei:

— Telek alapterülete: 1 828 m<sup>2</sup>

— Pavilon nettó alapterülete: 1881 m<sup>2</sup>

— Gépészeti terek Pavilon területén kívül: 288 m<sup>2</sup>

4. Beüzemelés

Nyertes ajánlattevő feladatát képezi a kivitelezést követő átadás-átvételi eljárás (Átvételi Eljárás) keretében végrehajtandó próbaüzem és üzempróbák (együttesen: Próbaüzem) megszervezése és bonyolítása Megrendelő illetve Bonyolító bevonásával.

#### 5. Műszaki karbantartás

Nyertes ajánlattevő feladatát képezi az Épület Átvételi Eljárását követő műszaki karbantartása Bontásig bezárólag, az érintett hatóságok és Megrendelő által elvárt színvonalon és műszaki tartalommal, 24/7 rendelkezésre állással, fenti rendelkezésre állási időben az Épületben elérhető, telepített szakági műszaki karbantartó személyzet biztosítása mellett, a Beruházás ütemezésének, a látogatószámának és EXPO2020 nyitvatartási rendjének figyelembevételével.

#### 6. Bontás

Nyertes ajánlattevő feladatát képezi az Épület érintett hatóságok és Megrendelő által elvárt színvonalon történő bontása a Bontási Tervben, a vonatkozó Engedélyekben és a Szerződésben meghatározottak szerint, a Beruházás ütemezésének figyelembevételével.

### II.2.5. Līguma slēgšanas tiesību piešķiršanas kritēriji

Cena

#### II.2.11. Informācija par iespējām

Iespējas: nē

#### II.2.13. Informācija par Eiropas Savienības fondiem

Iepirkums ir saistīts ar projektu un/vai programmu, ko finansē no Eiropas Savienības fondiem: nē

#### II.2.14. Papildu informācija

1. Ērtēkēlēsi ſņempnt: Kbt. 75. § (2) bek. a) pnt ſzerinti legalacſonyabb ár a 2019. évi XIV. tŒrvény 3. § (2) bekezdés b) pntja alapján. Részletes indokolás az eredeti KD-ban.

2. II.2.7) ponthoz: Felhívjuk AT figyelmét arra, hogy a kezdő időpont az eljárás befejezésének változó időpontjára tekintettel módosulhat, mely nem minősül a Kbt. 141. §-a szerinti szerződés módosításnak.

## IV iedaļa: Procedūra

---

### IV.1. Apraksts

#### IV.1.1. Procedūras veids

Līguma slēgšanas tiesību piešķiršana, neizsludinot iepirkumu ar iepriekšēju publikāciju Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī, gadījumos, kas uzskaitīti turpmāk

- Ārkārtēja ſteidzamība, ko izraisījuši notikumi, kurus līgumslēdzēja iestāde nevarēja paredzēt, un atbilstoši ſtingriem direktīvā izklāstītajiem nosacījumiem

Paskaidrojums:

Ajánlatkérő hirdetemény nélküli tárgyalásos eljárást kíván lefolytatni a 2020. évi Dubaji Világkiállításon történő magyar megjelenés sikeres megvalósításához, továbbá egyes nemzetközi nagy eseményekhez kapcsolódó rendelkezésekről szóló 2019. évi XIV. törvény 3. § (1) bekezdése alapján jogosult az 1. § b) pontja szerinti közbeszerzési eljárásokban a a beruházással, a rendezvények lebonyolításával és szervezésével, valamint a Projekttel összefüggésben lebonyolítandó közbeszerzési eljárások tekintetében az ajánlatkérő minden esetben jogosult a közbeszerzésekről szóló törvény szerinti, rendkívüli sürgősségre alapított hirdetemény nélküli tárgyalásos eljárás alkalmazására.

#### IV.1.3. Informācija par pamat nolīgumu vai dinamisko iepirkumu sistēmu

#### IV.1.8. Informācija par Valsts iepirkuma nolīgumu (GPA)

Uz iepirkumu attiecas Valsts iepirkuma nolīgums: jā

#### IV.2. Administratīvā informācija

#### IV.2.8. Informācija par dinamiskās iepirkumu sistēmas izbeigšanu

#### IV.2.9. Informācija par to, ka tiek izbeigts ar iepriekšēju informatīvu paziņojumu izsludinātais iepirkums

### V iedaļa: Līguma slēgšanas tiesību piešķiršana

---

Līguma numurs: 1

#### Nosaukums:

EXPO Dubai 2020 világkiállítás magyar pavilon

Līgums/daļa ir piešķirts(-a): jā

#### V.2. Līguma slēgšanas tiesību piešķiršana

##### V.2.1. Līguma noslēgšanas datums

30/05/2019

##### V.2.2. Informācija par piedāvājumiem

Saņemto piedāvājumu skaits: 3

Saņemto MVU piedāvājumu skaits: 3

To piedāvājumu skaits, kas saņemti no pretendentiem no citām ES dalībvalstīm: 0

To piedāvājumu skaits, kas saņemti no pretendentiem no valstīm ārpus ES: 0

Ar elektroniskiem līdzekļiem saņemto piedāvājumu skaits: 3

Līgums ir piešķirts ekonomikas dalībnieku grupai: nē

##### V.2.3. Darbuņēmēja nosaukums un adrese

Pilns nosaukums: WHB-ÉPKAR Építőipari Korlátolt Felelősségű Társaság

Valsts reģistrācijas numurs: EKRSZ\_91533401

Pasta adrese: Juharfa utca 11.

Pilsēta: Győr

NUTS kods: HU110 Budapest

Pasta indekss: 9027

Valsts: Ungārija

E-pasts: [peterka.attila@whb.hu](mailto:peterka.attila@whb.hu)

Tālrunis: +36 303388024

Darbuņēmējs ir MVU: jā

##### V.2.4. Informācija par līguma/daļas vērtību

Līguma/daļas kopējā vērtība: 10 600 000 000,00 HUF

##### V.2.5. Informācija par apakšuzņēmuma līgumiem

Ir paredzēti apakšuzņēmuma līgumi Tās līguma daļas īss apraksts, par kuru paredzēts slēgt apakšuzņēmuma līgumu:

Tervezési feladatok részmunkái; Organizáció részmunkái; Kivitelezési költségeket képező munkák részmunkái; Műszaki

## VI iedaļa: Papildinformācija

---

### VI.3. Papildu informācija

II.1.4) ponthoz:a vonatkozó jogszabályokkal összhangban. – Beruházás keretében megvalósuló épület kivitelezési feladatainak ellátása a Szerződésben, Dokumentációban és annak mellékleteiben, Határozatban és az Ajánlatkérő által Vállalkozó rendelkezésre bocsátott egyéb dokumentumokban meghatározottak figyelembevételével, a Beruházás ütemtervének (Ütemterv) megfelelően, a vonatkozó jogszabályokkal összhangban. Beruházás méretei: – Telek alapterülete: 1 828 m<sup>2</sup> – Pavilon nettó alapterülete: 1881 m<sup>2</sup> – Gépészeti terek Pavilon területén kívül: 288 m<sup>2</sup> – Épület beüzemelése a Szerződésben, Dokumentációban és annak mellékleteiben, Határozatban és az Ajánlatkérő által Vállalkozó rendelkezésre bocsátott egyéb dokumentumokban meghatározottak figyelembevételével, a Beruházás ütemtervének (Ütemterv) megfelelően, a vonatkozó jogszabályokkal összhangban. – Épület műszaki karbantartása a Szerződésben, Dokumentációban és annak mellékleteiben, Határozatban és az Ajánlatkérő által Vállalkozó rendelkezésre bocsátott egyéb dokumentumokban, de különösen a Karbantartási Rendben meghatározottak figyelembevételével, a Beruházás ütemtervének (Ütemterv) megfelelően, a vonatkozó jogszabályokkal összhangban. Műszaki karbantartás időtartama (Időtartam): Az Átvételi eljárás sikeres lezárásától kezdődően a Bontás megkezdéséig. Műszaki karbantartásra vonatkozó rendelkezésre állás: Az Időtartam teljes ideje alatt, minden naptári napon, napi 24 órában (7/24)- Feladat része továbbá a Beruházás kertében megvalósuló méretű és szerkezetű Épület elbontása és az elbontott anyagok vonatkozó szabályoknak megfelelő megsemmisítése, újrahasznosítása „EXPO2020 Dubai” rendezvény bezárását követően, az Ütemterv figyelembevételével.

AT-k: Fehérép Építőipari és Kereskedelmi Fővállalkozó Korlátolt Felelősségű Társaság, 8000 Székesfehérvár, Sziget utca 13. 11800756-2-07; AKTUÁL BAU Építőipari és Kereskedelmi Korlátolt Felelősségű Társaság, 4400 Nyíregyháza, Sóstói Utca 61. 11259789-2-15. WHB – ÉPKAR Építőipari Kft. 9027 Győr, Juharfa Utca 11. 25714827-2-08

### VI.4. Pārskatīšanas procedūras

#### VI.4.1. Struktūra, kas atbildīga par pārskatīšanu

Pilns nosaukums: Közbeszerzési Hatóság Közbeszerzési Döntőbizottság

Pasta adrese: Riadó u. 5.

Pilsēta: Budapest

Pasta indekss: 1026

Valsts: Ungārija

E-pasts: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Tālrunis: +36 18828592

Fakss: +36 18828593

#### VI.4.3. Pārskatīšanas procedūra

Precīza informācija par pārskatīšanas procedūru termiņu(-iem):

A Kbt. 148. §-a szerint.

#### VI.4.4. Dienests, no kura var iegūt informāciju par pārskatīšanas procedūru

Pilns nosaukums: Közbeszerzési Hatóság Közbeszerzési Döntőbizottság

Pasta adrese: Riadó u. 5.

Pilsēta: Budapest

Pasta indekss: 1026

Valsts: Ungārija

E-pasts: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Tālrunis: +36 18828592

Fakss: +36 18828593

**VI.5. Šā paziņojuma nosūtīšanas datums**

12/06/2019